



Il giorno **26 aprile 2017**, alle ore 15.00, in Verona, viale dell'Università n. 4, presso la saletta riunioni del seminterrato del Polo Zanotto, si riuniscono congiuntamente il **Consiglio Direttivo** ed il **Comitato di Programmazione** del Centro Linguistico di Ateneo dell'Università degli Studi di Verona, convocati dalla Direttrice con lettera del 19 aprile 2017, prot. n. 121354.

Sono presenti:

Componenti		
Prof.ssa Paola COTTICELLI	- Direttore	P
<b>Consiglio Direttivo</b>		
Prof.ssa Giovanna FELIS	- Dip. Biotecnologie	P
Prof.ssa Marta UGOLINI	- Dip. Econ. Aziendale	AG
Prof. Gherardo UGOLINI	- Dip. Culture e Civiltà	P (1)
Prof. Daniele LORO	- Dip. Scienze Umane	P (2)
Prof. Alberto BELUSSI	- Dip. Informatica	P
Prof. Roberto CAGLIERO	- Dip. Lingue e Lett. Str.	AG
Prof. Alessandro SOMMACAL	- Dip. Scienze Econom.	AG
Prof.ssa Cecilia PEDRAZZA GORLERO	- Dip. Scienze Giuridiche	AG
Prof. Elio LIBOI	- Scuola Medic. E Chirurgia	P (3)
Sig.ra Maria Rosa GIARRAPUTO	- Rappr. Studenti	AG
Sig. Davide TURI	- Rappr. Studenti	AG
<b>Comitato di Programmazione</b>		
Prof.ssa Marta DEGANI	- Lingua Inglese	AG
Prof.ssa Cinzia DE LOTTO	- Lingua Russa	P
Dott. Renzo MIOTTI	- Lingua Spagnola	P (4)
Prof. Stefan RABANUS	- Lingua Tedesca	P
Dott. Giovanni Luca TALLARICO	- Lingua Francese	P
Dott.ssa Alessandra ZANGRANDI	- Lingua Italiana (L2)	P
Dott.ssa Sonja ENGELBERT	- Rappr. CEL	P
Dott.ssa Chiara MODENA	- Rappr. Personale TA	P (5)
Sig.ra Tiziana CARRATO	- Rappr. Studenti	AG
Sig. Albi SHABANI	- Rappr. Studenti	AG
Sig.ra Elena ROMAGNOLI	- Segr. Amministr.	P

P = presente; AG = assente giustificato; A = assente

Presiede la seduta la Direttrice prof.ssa Paola Cotticelli.

Svolge le funzioni di segretario verbalizzante la sig.ra Elena Romagnoli.

In attesa della nomina ufficiale da parte del Dip. di Economia Aziendale partecipa alla riunione la prof.ssa Vania Vigolo in sostituzione della prof.ssa Marta Ugolini.

La Direttrice riconosce valida la seduta che dichiara aperta per trattare il seguente ordine del giorno:



## ORDINE DEL GIORNO

1. Comunicazioni.
2. Approvazione Verbali riunioni congiunte sedute del 08.03.2017 e del 22.03.2017.
3. Ratifica autorizzazione direttoriale d'urgenza per l'attivazione di un corso estivo di lingua inglese per la certificazione del livello B1 (completo) c/o la sede di Canazei per gli studenti del Dipartimento di Scienze Umane.
4. Modalità di riconoscimento dei certificati esterni senza voto negli esami di lingua. Viene accolta la richiesta della Direttrice di integrare il punto 4 previsto all'odg come segue:
  4. Modalità di riconoscimento dei certificati esterni senza voto negli esami di lingua; tabella equipollenza: integrazioni punteggi toiec; richiesta di modifica prove di certificazione lingua inglese livello C1.
5. Creazione di un database unico di tutti i certificati di competenza linguistica.
6. Proposta di programmazione didattica a.a. 2017/2018 e criteri, tipologie di attività supplementari alla didattica frontale (revisione registro).
7. Varie ed eventuali.

- 1) Lascia la seduta alle ore 17.00 durante la trattazione della deliber. del punto 6 dell'odg.
- 2) Lascia la seduta alle ore 17.35 prima della trattazione della deliber. del punto 7 dell'odg.
- 3) Lascia la seduta alle ore 17.20 al termine della trattazione della deliber. del punto 6 dell'odg.
- 4) Lascia la seduta alle ore 17.10 durante la trattazione della deliber. del punto 6 dell'odg.
- 5) Lascia la seduta alle ore 17.10 durante la trattazione della deliber. del punto 6 dell'odg.  
La prof.ssa VIGOLO lascia la seduta alle ore 17.20 al termine della trattazione della deliber. del punto 6 dell'odg.

Alle ore 16.15 entra in seduta il dott. Giambattista Scano, in qualità di referente della segreteria per gli orari delle esercitazioni, invitato a partecipare dal Direttore per la trattazione del punto 6 all'OdG.

La seduta è tolta alle ore 17.45

Le decisioni adottate nella presente seduta hanno effetto immediato: il testo formale e definitivo del verbale sarà approvato in una seduta successiva.



1° punto OdG:

**Comunicazioni**

- Sono stati ordinati i nuovi PC per gli studi dei CEL.
- Il Consiglio Direttivo appena conclusosi ha approvato la Convenzione con IMAGO Communication per l'organizzazione nel prossimo anno accademico di corsi di lingua italiana L2 per gli studenti cinesi del progetto "Marco Polo" e "Turandot". La firma della convenzione in presenza è prevista per domani.
- Il progetto "Move 4.0" in partenariato con l'ITIS "E. Barsanti" di Castelfranco Veneto è stato approvato dalla Regione Veneto e verrà sottoposto alla firma del Rettore.
- Il 12 aprile u.s. si è svolta una riunione con la prof.ssa Angeleri, Delegato all'internazionalizzazione, durante la quale si è deciso di riorganizzare i corsi di italiano L2 dedicati ai Visiting Professors. Verrà organizzato un corso per il polo di Borgo Roma e uno per il polo di Veronetta, più un ulteriore corso intensivo. Considerata la scarsa frequenza a questi corsi registrata negli anni passati, si è stabilito di richiedere una frequenza obbligatoria intorno al 70%.
- Il 5 aprile u.s. è stato comunicato ai CEL l'esito della valutazione individuale ai fini dell'attribuzione della progressione triennale. Il Direttore ha ricevuto alcune richieste di spiegazioni che si sono risolte in colloqui, telefonate o mail. Una CEL ha fatto richiesta di accesso agli atti e ha presentato ricorso.
- La prof.ssa Cotticelli riferisce di aver ricevuto un fermo riscontro da parte della Direttrice Generale che non esiste nessuna prospettiva per gli scatti stipendiali dei CEL a t.d..
- Domani è previsto un incontro con il Rettore, la Direttrice Generale e la prof.ssa Tomaselli per puntualizzare gli aspetti operativi del progetto test di piazzamento/certificazione.

*Il Consiglio prende atto.*



*2° punto OdG:*

**Approvazione Verbali riunioni congiunte sedute del 08.03.2017 e del 22.03.2017**

La Direttrice sottopone ai Componenti del Consiglio Direttivo e del Comitato di Programmazione i verbali delle riunioni congiunte dell'08.03.2017 e del 22.03.2017, inviati a tutti i membri degli organi collegiali congiuntamente alla lettera di convocazione.

La Direttrice dopo aver chiesto ai Signori Componenti se vi siano osservazioni in merito alla stesura dei suddetti verbali, constatata la mancanza di rilievi e li pone all'approvazione.

*I membri del Consiglio Direttivo e del Comitato di Programmazione approvano all'unanimità.*



*3° punto OdG:*

**Ratifica autorizzazione direttoriale d'urgenza per l'attivazione di un corso estivo di lingua inglese per la certificazione del livello B1 (completo) c/o la sede di Canazei per gli studenti del Dipartimento di Scienze Umane**

La Direttrice sottopone ai presenti, a ratifica, il decreto direttoriale d'urgenza rep. n. 413/2017 prot. 112355 del 3/4/17 (cfr. allegato n. 1) relativo all'attivazione di un corso estivo di lingua inglese presso la sede di Canazei, per la certificazione del livello B1 (completo) per gli studenti del Dipartimento di Scienze Umane. Questo corso verrà svolto in condivisione dai dott.ri Sparks e Birkett.

*Il Consiglio all'unanimità approva.*

Viste le difficoltà riscontrate per la programmazione dell'offerta formativa dei corsi estivi, la prof.ssa Cotticelli ha proposto al prof. Rossi, referente dell'ateneo per le attività nella sede staccata di Canazei, di iniziare per il prossimo anno a definirla già tra gennaio e marzo.

*Il Consiglio prende atto.*



4° punto OdG:

**Modalità di riconoscimento dei certificati esterni senza voto negli esami di lingua; tabella equipollenza: integrazioni punteggi toiec; richiesta di modifica prove di certificazione lingua inglese livello C1.**

La Direttrice cede la parola al prof. Rabanus che presenta ai membri una proposta congiunta dei referenti di lingua in CP che riguarda soprattutto lingua tedesca e parzialmente anche lingua inglese. Come già anticipato nella riunione dell'8 marzo, il prof. Rabanus ricorda che alcuni certificati di competenza linguistica esterni (riconosciuti) sono sprovvisti di voto, pertanto i docenti di lingua non possono tenerne conto per calcolare la media con il voto d'esame. Le soluzioni proposte dai referenti sono le seguenti:

- 1) Attribuire ai certificati senza voto (riconosciuti) un punteggio equivalente alla media dei risultati delle certificazioni CLA del livello corrispondente delle ultime sessioni o dell'ultimo anno accademico;
- 2) Non riconoscere questi certificati e obbligare di conseguenza gli studenti a sostenere la certificazione presso il CLA.

Innanzitutto i membri ritengono sarebbe molto utile conoscere i dati relativi alla media delle prove di tedesco e chiedono alla dott.ssa Modena, dell'ufficio testing, di elaborare i dati per la prossima riunione.

Si apre un'ampia discussione durante la quale i membri, prendendo in esame le due proposte, concordano sul fatto che in entrambi i casi si genererebbe parecchio malcontento tra gli studenti in possesso dei suddetti certificati.

La prof.ssa Cotticelli ritiene che tra le varie opzioni suggerite durante la discussione la più idonea sia quella di non attribuire nessun punteggio ai suddetti certificati consentendo comunque, agli studenti che intendano migliorare la loro media, di sostenere la certificazione presso il CLA.

La Direttrice, tuttavia, reputa che sia più opportuno proporre di rimandare la decisione all'interno del Collegio Didattico di Lingue in quanto la competenza del CLA si limita a determinare quali certificati possano essere riconosciuti.

Pertanto la Direttrice invita i referenti di lingua ad inoltrare questa richiesta agli organi collegiali del proprio corso di studio e di aggiornarsi nella prossima riunione.

*Il Consiglio all'unanimità approva*

La Direttrice cede la parola alla dott.ssa Modena che informa i presenti che dall'anno scorso il MIUR ha riconosciuto la certificazione TOEIC. La dott.ssa Modena riferisce che fino ad ora il CLA non ha mai ricevuto richieste di equipollenza per questi certificati, tuttavia, essendo necessario suddividerli per livello ha predisposto una tabella di punteggi (cfr. allegato n. 1) sulla base delle indicazioni dell'ente certificatore e delle tabelle di altri atenei.

*Il Consiglio all'unanimità approva.*

Il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere nella seduta del 9.11.2016 ha deliberato che i corsi C1 di lingua inglese erogati dal CLA a partire dall'a.a. 2017/2018 vengano divisi in 2 annualità così strutturati: C1 parte A e C1 parte B (cfr. allegato n. 2).

La dott.ssa Modena ha preparato un file (cfr. allegato n. 3) contenente la descrizione delle prove di inglese C1 (durata, tipologia di esercizio) offerte da alcuni degli enti certificatori esterni (i più frequentati dagli studenti) e la descrizione della attuale prova del CLA. Utilizzando questo documento come base di partenza per ristrutturare la prova di C1, fermo restando la necessità di non suddividerla in 6 parti distinte, la Direttrice propone di consultare i



UNIVERSITÀ  
di **VERONA**

Centro  
**LINGUISTICO**  
**DI ATENEIO - CLA**

Riunione congiunta del Consiglio Direttivo e  
del Comitato di Programmazione del  
26/04/2017

CEL che gestiscono le prove di questo livello per aggiornarle introducendo nuove abilità sulla base della richiesta del Dipartimento di Lingue.

*Il Consiglio all'unanimità approva.*



*5° punto OdG:*

**Creazione di un database unico di tutti i certificati di competenza linguistica**

La Direttrice cede la parola al prof. Rabanus che si fa portavoce di una richiesta, condivisa con i colleghi referenti di lingua in CP, relativa alla creazione di un database unico in cui oltre ai certificati CLA dovrebbero confluire anche le equipollenze. Tutti i referenti di lingua sarebbero disponibili a rinunciare ai certificati cartacei, reputano anzi che questa soluzione renderebbe la procedura più snella evitando peraltro spreco di carta.

Interviene la dott.ssa Modena che riferisce che attualmente non è possibile inserire i risultati delle equipollenze nel software utilizzato per la gestione delle certificazioni CLA.

La Direttrice chiede al prof. Belussi se può approfondire la questione per verificare se a livello tecnico ci siano delle soluzioni possibili.

*Il Consiglio prende atto.*





6° punto OdG:

**Proposta di programmazione didattica a.a. 2017/2018 e criteri, tipologie di attività supplementari alla didattica frontale (revisione registro)**

La prof.ssa Cotticelli riferisce ai presenti che questa prima proposta di programmazione è una stima del fabbisogno didattico sulla base dell'offerta formativa perfezionata durante l'anno. Sulla base di quanto determinato dal nuovo contratto collettivo integrativo, rispetto agli anni passati, l'attività di esercitazione frontale dei CEL e Lettori corrisponderà almeno al 50% delle ore assegnate al singolo collaboratore. Considerato che i moduli degli attuali contratti sono di 500, 600 e 800 ore le esercitazioni frontali saranno rispettivamente 250, 300 e 400 ore.

La Direttrice rammenta inoltre che ogni ora di esercitazione frontale prevede 10 minuti da destinare ad attività integrative.

La Direttrice ricorda ai presenti che l'approvazione definitiva della programmazione determinerà la richiesta del numero di unità CEL a t.d., e sottolinea che già a settembre 2016 l'amministrazione, avallata dal nuovo contratto, aveva avanzato la richiesta di poter ridurre il numero di tempi determinati sulla base del conteggio dell'effettivo fabbisogno rispetto al numero di CEL.

Considerata inoltre l'importanza della rilevazione delle frequenze per una puntuale programmazione delle esercitazioni, la prof.ssa Cotticelli propone ai presenti di monitorare oltre alla 1<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> settimana anche la penultima settimana del semestre.

La prof.ssa Cotticelli cede la parola al dott. Scano, incaricato della segreteria per gli orari delle esercitazioni, che illustra ai presenti la proposta di programmazione didattica per l'a.a. 2017/18 (cfr. allegato n. 1), predisposta sulla base della rilevazione delle frequenze ai corsi e dopo aver consultato i referenti di lingua in CP.

#### LINGUA INGLESE

Lingua inglese ha potuto contare su un'unità in meno in seguito alle dimissioni rassegnate dalla dott.ssa Haigh, che a ottobre 2016 è stata assunta di ruolo in un altro ateneo, pertanto alcuni corsi che le erano stati assegnati sono stati ridistribuiti tra i colleghi e altri corsi di livelli più bassi per i quali si prevedeva una bassa frequenza sono stati soppressi. L'analisi delle frequenze conferma l'efficacia della redistribuzione dei corsi.

Le principali modifiche apportate nella programmazione del prossimo anno accademico sono: la cancellazione di un B1 per economia, di due B1 informatizzati (1 di economia a l'altro di Filosofia, Pedagogia e Psicologia) e di un B1 scritto e orale per lingue; le ore del B1 per il Corso di Laurea in Scienze e Tecnologie Viticole ed Enologiche passano da 40 a 80; viene attivato un B2 di 30 ore per il corso di Laurea Magistrale in lingua inglese di "Economics", un B1 informatizzato per tutti i corsi e un ulteriore corso C2LM.

La Direttrice ricorda che l'introduzione del test di piazzamento/certificazione dovrebbe portare ad un'ulteriore diminuzione della frequenza ai livelli più bassi e sarà necessario un monitoraggio ancora più attento dei corsi di lingua inglese.

La proiezione del fabbisogno didattico di lingua inglese corrisponde a 4.590 ore, che basata sul personale attualmente in servizio e considerato il pensionamento del dott. Petrie previsto per il 1 maggio 2018, porterebbe ad un avanzo di 656 ore. Pertanto per garantire il fabbisogno di lingua inglese si propone la proroga di 4 contratti CEL a t.d., che porterebbe comunque ad un avanzo di 256 ore da utilizzare in corsi intensivi, ecc.

#### LINGUA SPAGNOLA

Rispetto al corrente anno accademico si prevede l'attivazione di 3 ulteriori corsi: 1 livello B1 nel primo semestre, 1 livello B2 e 1 livello C1. Con il monte ore complessivo dei CEL di lingua



spagnola, che sono tutti a tempo indeterminato, rimane tuttavia un residuo di 340 ore. La prof.ssa Cotticelli invita ad una riflessione sul possibile impiego di questo avanzo.

#### LINGUA ITALIANA (L2)

Per lingua italiana si è riusciti a formulare una programmazione che riesce a garantire quanto definito in seguito alla riunione con la prof.ssa Angeleri, Delegato all'internazionalizzazione, inserendo dei corsi intensivi. È stato eliminato un corso di livello A1, istituito un C2 di 40 ore nel secondo semestre e cancellati 3 corsi di approfondimento nel 2° semestre. Il potenziale didattico di lingua italiana, composto da CEL tutte a tempo indeterminato, risulta completamente impiegato dal fabbisogno.

#### LINGUA TEDESCA

Per lingua tedesca è stato inserito in programmazione un ulteriore corso di livello A2 nel primo semestre e confermati tutti gli altri corsi. Considerato il pensionamento della dott.ssa Mariaux previsto per il 31 dicembre 2016, la Direzione Risorse Umane ha dato indicazioni di attribuirle 100 ore per didattica frontale e 100 ore per altre attività.

Interviene il prof. Rabanus che riferisce di aver ottenuto la disponibilità della dott.ssa Mariaux per lo svolgimento di 120 ore frontali e di aver elaborato, con la collaborazione dei CEL, una proposta analoga a quella presentata dallo staff della segreteria. Il prof. Rabanus invierà a breve questa proposta al dott. Scano.

La richiesta di proroga di 3 contratti CEL a t.d. riesce a garantire il fabbisogno di lingua tedesca di 2.030 ore, con un avanzo di 50 ore da utilizzare in corsi intensivi e potenziamento.

#### LINGUA FRANCESE

Per lingua francese è stato aggiunto in programmazione un corso di livello B1 nel 2° semestre e confermati tutti gli altri corsi, compresi i 3 corsi di livello A2 che da quest'anno sono stati portati da 60 a 90 ore. Considerato che un contratto CEL a t.d. non è più prorogabile (cfr. allegato n. 1), con una proiezione di fabbisogno di 1.170 ore e un potenziale didattico di 1 lettore e 2 CEL di 800 ore risulta un disavanzo di programmazione di 120 ore. La prof.ssa Cotticelli sottolinea che negli ultimi anni accademici il potenziale didattico di questa lingua presentava spesso un avanzo da dedicare ad ulteriori corsi intensivi, e-learning, ecc. e nell'anno accademico corrente è stato impiegato per lo svolgimento del corso di preparazione alla certificazione della Camera di Commercio di Parigi.

Il dott. Tallarico manifesta viva preoccupazione per la gestione della sezione di lingua francese con 3 sole unità CEL.

#### LINGUA RUSSA

Vengono confermati tutti i corsi del corrente anno accademico, con l'incremento di un livello A2 nel primo semestre e per la prima volta verrà offerto un A2 nel 2° semestre e un B1 nel 1° semestre. In questo modo gli studenti interessati a seguire questi livelli non saranno più costretti ad attendere fino all'anno accademico successivo.

Interviene il Sig. Davide Turi che riferisce che questa opportunità sarà senz'altro molto apprezzata dagli studenti.

La prof.ssa De Lotto precisa inoltre che quest'anno sarà possibile invertire il numero di ore tra il 1° e 2° semestre, nel 1° semestre i corsi A2 saranno di 80 ore e nel 2° semestre i corsi B1 di 60 ore.

Per garantire il fabbisogno di lingua russa, che corrisponde a 1.160 ore, si propone la proroga del contratto CEL a t.d., che fornirà un avanzo di 40 ore da destinare a corsi intensivi.

La Direttrice ricorda ai presenti che in conseguenza dell'aumento della percentuale di attività didattica frontale aumenta il numero di ore di attività integrative che per gli attuali contratti di 500, 600 e 800 ore corrispondono rispettivamente a 41, 50 e 66 ore. Si rende



altresì necessario rivedere la destinazione del restante 50% di monte ore contrattuale dei CEL da dedicare alle altre attività. Considerata la complessità della questione che richiede una attenta riflessione, la Direttrice propone di rimandarne la discussione in una prossima riunione.

La prof.ssa Cotticelli comunica inoltre che l'approvazione definitiva della programmazione, prevista nella prossima riunione congiunta, sarà l'occasione di agire per il consolidamento dell'offerta formativa. La richiesta di (10) unità CEL a t.d. sarà infatti accompagnata da una proposta di 3 unità CEL a tempo indeterminato, che potrebbero essere così suddivisi: 1 CEL di lingua inglese, 1 di lingua francese e 1 di lingua tedesca.

La Direttrice coglie l'occasione per ringraziare lo staff della segreteria per l'elaborazione delle proposte di programmazione.

*Il Consiglio all'unanimità approva.*

Alle ore 17.00 lascia la seduta il dott. Scano.



7° punto OdG:

**Varie ed eventuali**

Interviene il prof. Belussi con una richiesta in merito alla calendarizzazione dei test informatizzati della sessione di maggio 2017 dell'Area di Scienze e Ingegneria. Il prof. Belussi chiede di posticipare a venerdì 26 maggio 2017 il test informatizzato previsto da calendario il 23 maggio 2017, causa sovrapposizione con le lezioni degli insegnamenti dei Corsi di Laurea dell'Area di Scienze non altrimenti recuperabili.

*Il Consiglio all'unanimità approva.*

Il sig. Davide Turi, rappresentante degli studenti nel Consiglio Direttivo, comunica ai presenti che rassegna le proprie dimissioni per sopravvenuti impegni istituzionali. Ringrazia i membri degli organi collegiali del CLA per la collaborazione e comunica di essersi già attivato per trovare un sostituto.

*Il Consiglio prende atto e ringrazia lo studente per la collaborazione.*

Non essendoci nulla più su cui discutere, la seduta è tolta alle ore 17.45.

<b>Il Presidente Prof.ssa Paola Cotticelli</b>	<b>Il Segretario Elena Romagnoli</b>
<b>F.to Prof.ssa Paola Cotticelli</b>	<b>F.to Elena Romagnoli</b>

Si danno per visti ed approvati anche gli allegati costituenti parte integrante del presente verbale.

Il Segretario  
Elena Romagnoli  
F.to Elena Romagnoli

(\*) Il documento è firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs. 82/5005 s.m.i. e norme collegate.